

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

Ленинградское отделение

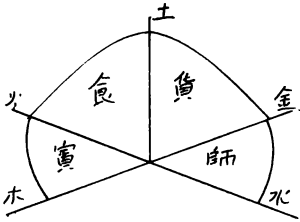
ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ  
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ  
НАРОДОВ ВОСТОКА

XIX ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ  
ЛО ИВ АН СССР  
(доклады и сообщения)  
1985

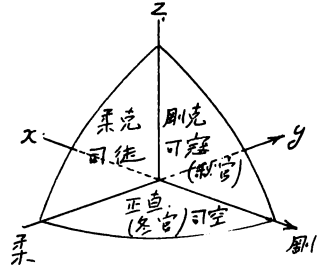
Часть I

Издательство "Наука"  
Главная редакция восточной литературы  
Москва 1986

Чертеж 4 (八政)



Чертеж 5 (三德)



1. 戴君仁. 梅園論學集 (Дай Цзыньжень. Собрание научных статей, написанных в саду слив). Тайбэй, 1970, с. 4.
2. Там же, с. 7.
3. 党晴梵. 先秦思想史論略 (Дан Цинфань. Очерки истории идеологии доциньского времени). Сиань, 1959, с. 96.
4. 杜學知. 河圖洛書八卦與圖經記事 (Ду Сюэчжи. Заметки о "Лошу", "Хэту", "Багуа" и чертежах-картинках). "Далю цзачжи". Сб. I, т. I, с. 123-124.
5. Ханьшу. Изд. Чжунхуа шу цзуй. Шанхай, 1964, т. 5, с. 1317.
6. Чжуан-цзы цзи цзе. Чжуцзы цзи чэн. Т. 3, с. 88.
7. Шаншу чжэньи. Ши сань цзин чжу шу. Ч. 2. Шанхай, с. 404.
8. Чжоуи чжэньи. Ши сань цзин чжу шу. Ч. I. Шанхай, 1957, с. 390.
9. Шаншу чжэньи, с. 410-417.

А.П.Терентьев-Катанский

#### ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ ПОЗНАНИЯ ТАНГУТОВ ПО ДАННЫМ ЛЕКСИКИ

Основа данного обзора - лексический материал, содержащийся в словаре "Море письмен" и изданных К.Б.Кепинг "Сунь цзы" (М. 1976) и "Лес категорий" (М. 1983).

Рассмотрение географических познаний тангутов можно начать с общих понятий.

Кроме часто встречающихся в текстах обозначений сторон све-

та /1/ тангуты употребляли более редкие иероглифы, особенно для понятия "восток". Часть их, определяющая восток, как место восхода солнца, содержит общие графические элементы, несущие семантическую нагрузку /2/. Другие знаки обозначают восток как показатель направления "назад" /3/. Синоним слова "запад" обозначен иероглифом, близким по звучанию /4/. Его второе значение - "вперед" - является, вероятно, указанием на связь с представлением о "Западном рае" будды Амитабхи.

Знак, определяющий землю, как материк, сушу среди воды, имеет в себе графические элементы "вода" и "широкий" /5/. Земля в значении "почва" и "местность" обозначена иероглифами с ключом "земля" /6/.

Для обозначения ландшафтов можно указать на знаки "равнина" /7/ и "низина" /8/. Сюда же относятся иероглифы "овраг" /9/ и "канавы, пады" /10/. Горы обозначены тремя знаками /11/. Первый из них по звучанию является транскрипцией китайского "шань" - "гора". Для слова "ущелье" употреблялось три отдельных знака /12/ с ключами "склон" и "земля" и один бином /13/. Пересеченная местность обозначалась тремя отдельными знаками /14/. Общий термин "водоём" был выражен знаками с ключом "вода" /15/, слово "река" - тремя отдельными знаками /16/, слово "ручей" - иероглифом /17/, входящим также в бином "горный поток" /18/. Не имея выхода к морю, тангуты все же знали о его существовании - в источниках зафиксированы знаки "море" /19/, "мировой океан" /20/ и два обозначения Индийского океана /21, 22/. Впрочем, слово, аналогичное китайскому "хай" - "море" -, могло обозначать и большое озеро /19/.

Раздел "Леса категорий", посвященный различным народам, содержит 15 названий. В "Море письмен" включено не менее 60<sup>и</sup> топонимов и этнонимов. Приходится остановиться на наиболее важных.

Свое отечество тангуты, помимо официального названия, обозначали биномом со значением "родина" /23/. Кроме того, встречается название "краснолицы" /24/, слово "тангут" /25/ и еще три знака с тем же значением /26/.

Название Тибета, близкого соседа тангутов, обозначено в "Море письмен" тремя отдельными иероглифами с одинаковым ключом и различным чтением /27/, двумя иероглифами с неустановленным звучанием /28/, биномом, состоящим из двух приведенных выше знаков /29/, выражением "Лиди тибетского государства" /30/ и словом, переводимым как название народа туфаней (тибетцев) /31/.

Преобладающее влияние на культуру и жизнь тангутов оказывал

Китай. В "Лесе категорий" и "Сунь цзы" перечислены практически все династии Китая до VI в. н.э. Но с его самоназванием у тангутов ассоциировались только названия династий Хань /32/ и Тан /33/. Зафиксирована калька с китайского выражения "Поднебесная" ("Тянь ся") /34/. Еще три знака трудно отождествить с определенным названием или периодом /35/, но, судя по китайской транскрипции, данной в "Море письмен", два из них обозначают династию Хань, а третий - династию Вэй.

Индия ассоциировалась у народов Дальнего Востока с представлением о Западе. Зафиксированы: иероглиф со звучанием "си" (китайское "си" - "запад"), переводимый как "название Государства Западного Неба (Индия) и название Западного моря" /36/ и точная калька с китайского выражения "Государство Западного Неба" ("Си Тянь го") /37/. Из областей, входящих в культурный ареал Индии и находящихся на ее границах, упоминается Кашмир /38/.

Кидани, постоянно контактировавшие с тангутами, были отмечены общим названием "кидани, ту (?) и другие девять братьев-инородцев" /39/, двумя иероглифами, близкими по звучанию ("чи", "чжи") /40/ и биномом, состоящим из этих двух знаков /41/.

Названия центрально-азиатских областей Гаочан /42/ и Хотан (Ютянь) /43/ являются по звучанию транскрипцией их китайских названий.

Из остальных народов Центральной Азии можно привести тангутское название жунов (цянов) /44/ туфаней (тибетская народность) /31/ и гунов /45/.

Дальнейшая роспись памятников, несомненно, увеличит список тангутских географических терминов.

#### Список тангутских иероглифов

- 1) 𐰇, 𐰈 (𐰇), 𐰉, 𐰊 2) 𐰋, 𐰌 3) 𐰍 (𐰎), 𐰏 /"лин"/, 𐰐 /"е"/ 4) 𐰑, 𐰒 5) 𐰓 6) 𐰔, 𐰕, 𐰖 7) 𐰗, 𐰘 8) 𐰙  
 9) 𐰚 10) 𐰛 11) 𐰜, 𐰝, 𐰞 12) 𐰟, 𐰠, 𐰡 13) 𐰢 𐰣  
 14) 𐰤, 𐰥, 𐰦 15) 𐰧, 𐰨 16) 𐰩, 𐰪, 𐰫 17) 𐰬 18) 𐰭 𐰮  
 19) 𐰯 20) 𐰰 21) 𐰱 22) 𐰲, 𐰳, 𐰴 23) 𐰵, 𐰶 24) 𐰷  
 25) 𐰸 26) 𐰹, 𐰺, 𐰻 27) 𐰼, 𐰽 28) 𐰾, 𐰿 29) 𐱀, 𐱁  
 30) 𐱂, 𐱃, 𐱄 31) 𐱅 32) 𐱆, 33) 𐱇, 𐱈 34) 𐱉, 𐱊  
 35) 𐱋, 𐱌, 𐱍, 36) 𐱎 37) 𐱏, 𐱐, 𐱑 38) 𐱒, 𐱓, 𐱔, 𐱕  
 39) 𐱖 40) 𐱗, 𐱘 41) 𐱙, 𐱚 42) 𐱛, 𐱜 43) 𐱝, 𐱞  
 44) 𐱟 45) 𐱠, 𐱡, 𐱢